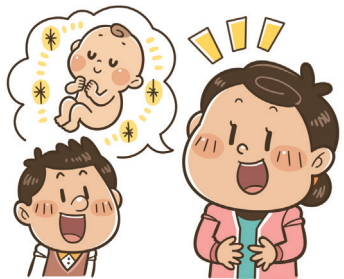


# How it all flows until your child starts primary school

しょうがっこうにゅうがく こそだ  
小学校入学までの子育てチャート

Start

あか 赤ちゃんを  
にんしん 妊娠した？  
Are you pregnant?



Step1

子どもが産まれる  
までにすること  
What you should do  
before the birth of your  
child

1 にんしんとどけ だ  
妊娠届を出す  
Lodge your pregnancy notification



2 ひょういん い  
病院へ行く  
Pay a visit to a hospital



3 しゅっさんいく じいち じん てつづ  
出産育児一時金の手続き  
Procedure for lump sum allowance for  
childbirth and childcare



4 ママパパ教室に参加  
Attending Maternal Class for Mothers  
and Fathers



5 にゅういん ぶんべん  
入院・分娩  
Staying at hospital for giving birth



Step2

子どもが産まれてから  
すること  
What you should do after  
your child birth

6 しゅっしょうどけ  
出生届  
Registration of your child birth

7 こ いるや ひ じよせい  
子ども医療費助成  
Medical expenses support for children

8 じどうてあて  
児童手当  
Child Allowance



9 こくせき  
子どもの国籍  
Nationality of your child

10 こ ざいりゅうし かく  
子どもの在留資格  
Residential status of your child



Step3

お母さんと子どもの  
健康のために  
For mothers and  
children's health

11 さん ぶんしん  
産婦健診  
Postnatal health checkups



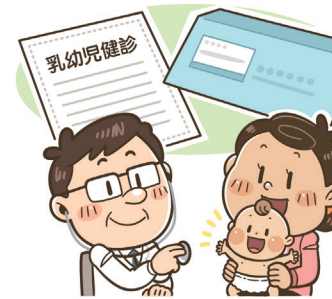
12 あか ほうもん  
赤ちゃん訪問  
Home visit



13 よ ほうせつしゅ  
予防接種  
Vaccination



14 にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診  
Infant health checkups



Step4

子育てサポートを  
利用しましょう  
Access Child Care  
Support Systems

15 つどいの広場  
Tsudoi no Hiroba (Gathering Square)

16 ちいき こそだ しえん  
地域子育て支援センター  
Local Community Childcare Support  
Centers



17 ほいくえん こども園の申し込み  
保育園・こども園の申し込み  
Applying for childcare centers  
(Hoikuen/Kodomoen)  
または or

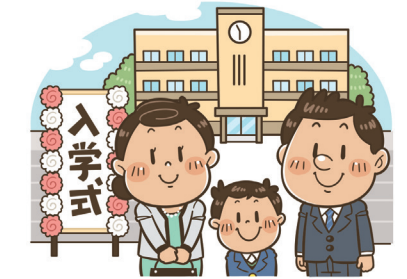
18 ようちえん こども園の申し込み  
幼稚園・こども園の申し込み  
Applying for kindergarten/daycare  
centers (Yochien/Kodomoen)



19 しょうがっこうにゅうがく じゅん び  
小学校入学の準備  
ほうか こ じどうしつ  
放課後児童室  
Preparing for primary school  
After-school care



しょうがっこうにゅうがく さい  
小学校入学 (6歳から)  
Starting school years (6 years and up)



子育てのことで困っているとき  
八尾市外国人相談窓口へ 相談してください。

○時間: 9時~17時  
○休館日: 月曜日、土曜日、祝日、年末年始  
○場所: 八尾市旭ヶ丘5-85-16 (生涯学習センター1階)

Any troubles and worries you  
may have on child caring,  
please contact;  
Yao City Foreigner's Consultation  
Office

○Open: 9:00 am~5:00 pm  
○Closed: Mondays, Saturdays,  
public holidays and  
New Year holidays  
○Where: 1st Floor,  
Yao Lifelong Learning Center,  
5-85-16 Asahigaoka,  
Yao City



八尾市 | やお  
Yao City

元気をつなぐまち、新しい河内の八尾

発行  
八尾市人権文化ふれあい部文化国際課  
〒581-0003 八尾市本町1-1-1  
TEL: 072-924-3909 FAX: 072-924-0175

Publisher  
Culture and International Affairs Division,  
Yao City Department of Human Rights, Culture and Community Interaction  
1-1-1 Honmachi, Yao City 581-0003  
TEL: 072-924-3909 FAX: 072-924-0175



子育ておうえん  
BOOK  
Childcare Support  
Book

刊行物番号 R1-192

Publication Number R1-192



Step1

子どもが産まれるまでに  
すること  
What you should do  
before the birth of your  
child

1 妊娠届を出す  
Lodge your pregnancy notification

子どもができたことがわかったら保健センターか八尾市役所へ行きましょう。「妊娠届」を出してください。「母子手帳※」がもらえます。外国語の母子手帳は保健センターにあります。ほしいと伝えてください。

Go to Yao City Hall or Yao City Health Center when you find out you are pregnant. Lodge your "Pregnancy Notification". You will receive a "Maternal and Child Health Handbook". (It's called Boshi Techo in Japanese.) This handbook in foreign languages are available at Yao City Health Center. Please let us know if you want one in your preferred language.

母子手帳(母子健康手帳)とは?  
What is Maternal and Child Health  
Handbook (Boshi Techo)?

母子手帳はとてもたいせつです。病院や市役所での手続きにも必要です。お母さんや子どもの健康について書かれています。

Boshi Techo (Maternal and Child Health Handbook) is very important for you and your baby. You will need it for any necessary procedures at the hospital and city hall. Health information necessary for mothers and babies are included in this handbook.

2 病院へ行く  
Pay a visit to a hospital

子どもができたら定期的に病院へ行ってください。病院で健診をします。健診ではお母さんとおなかの子どもが元気がしられます。妊娠届を出すときに健診が安くなる券を渡します。かならず母子手帳と券をもって病院へ行ってください。

You must see a doctor regularly when you are pregnant. Doctor will conduct health checkups. The health checkups are for finding out if you and your child are well and healthy. When you lodge Pregnancy Notification at Yao City Hall, you will receive coupons to reduce the cost of health checkups. Please make sure you take your Maternal and Child Health Handbook (Boshi Techo) and these coupons with you to the doctor.

3 出産育児一時金の手続き  
Procedure for lump sum allowance for  
childbirth and childcare

日本で子どもを産むには、約50万円のお金が必要です。健康保険に入っていると「出産一時金」(約40万円)がもらえます。はじめに病院できてください。

You need about 500,000 yen to give birth to a child in Japan. If you are covered by health insurance, you will receive lump sum payment (about 400,000 yen) as a child birth allowance. For more details about this allowance, please ask your doctor on the first visit.

4 ママパパ教室に参加  
Attending Maternal Class for Mothers  
and Fathers

「ママパパ教室」では子どもを産むときや子育てを教えます。保健センターに申し込みをしてください。お金は いりません。

"Maternal Class" will teach you and your partner the things you need to know at the time of birth and child caring. Please apply at Yao City Health Center. This class is free of charge.

5 入院・分娩  
Staying at hospital for giving birth

日本では病院に5日ぐらい入院します。入院に必要なものは病院にきてください。子どもが産まれそうになった時の、病院までの電車・バスがない時の行き方を決めておきましょう。

In Japan, mothers usually stay at hospital for around 5 days to give birth to a child. Please ask at hospital what you need to bring for the stay. You should prepare yourself and decide in advance how you get to hospital when the child was coming and there was no public transport.

子どもが産まれてから  
すること  
What you should do after  
your child birth

6 出生届  
Registration of your child birth

子どもが産まれたら、病院が「出生証明書」を出します。産んだ日から14日以内に、「出生証明書」と母子手帳を持って役所に行き「出生届」を出してください。それまでに子どもの名えを決めてください。

When you give birth to a child, your doctor will issue you a "Birth Certificate". You must take the "Birth Certificate" and Boshi Techo (Maternal and Child Health Handbook) to Yao City Hall within 14 days of your child birth and lodge "Registration of birth". You must decide on your child's name before the registration.

7 子ども医療費助成  
Medical expenses support for children

八尾市で健康保険に入っている子どもは、1つの病院につき1日最大500円、1か月では最大2,500円で病院にみてもらうことができます。

In Yao City, if the child was covered by health insurance, the child will be able to seek medical consultations, treatments including surgery/hospitalization and medications at maximum fee of 500 yen per day per hospital, or 2500 yen for a month.

8 児童手当  
Child Allowance

「児童手当」は子どもをそだてるためのお金です。「児童手当」は日本に住む中学生までの子どもの親がもらえます(所得制限があります)。もらうためには、毎年「現況届」を出してください。

"Child Allowance" is payments you receive to look after your child. "Child Allowance" will be paid to parents of the child/ren until they graduate from junior high school. (Eligibility apply such as income limit) To receive this allowance, you must submit "Status Report" every year.

9 子どもの国籍  
Nationality of your child

子どもの国籍を決める時は、手続きが必ず要です。でも、子どもは自分で国籍を決めることができます。だから、21歳までは国籍を1つに決めなくてもいいです。そうしたい時は、出生届と一っしょに国籍留保とってください。お父さんもお母さんも外国籍の時は、大使館か領事館できてください。国籍の手続きは国によってちがいます。

A procedure is required when your child decide on his/her nationality. However, children are not able to make a decision on their nationalities. Therefore, children don't need to make the decision until they turn 21 years old. If you would like your child to do so, you must notify us that you would like your child to reserve the Japanese Nationality when you lodge your child's Registration of Birth. If both parents were foreign nationals, please ask at the embassy or consulate of parents' country. Procedures for nationality are different in each country.

10 子どもの在留資格  
Residential status of your child

日本で産まれた外国籍の子どもが日本に住むためには、在留資格が必要です。子どもが産まれてから30日以内に大阪出入国在留管理局へ、行ってください。

Foreign children who were born in Japan and who hold foreign citizenship must obtain the Status of Residence to live in Japan. You must visit Osaka Regional Immigration Bureau within 30 days of your child birth.

お母さんと子どもの  
健康のために  
Step3

For mothers and  
children's health

11 産婦健診  
Postnatal health checkups

子どもが産まれて2週間後と1か月後に子どもを産んだ病院でお母さんと子どものからだを確認します。

There are two checkups, one in 2 weeks and another one in 1 month after the birth. You will receive these health checkups at the hospital where you had your baby.

12 赤ちゃん訪問  
Home visit

子どもが産まれて4か月までに保健センターの保健師や助産師が家に來ます。お金は いりません。赤ちゃんの体重や成長を確認します。子育てでわからないことをきくこともできます。

Within 4 months of the birth, there will be a visit to your home by Public Health Nurse or Midwife. This service is free of charge. Your baby will receive a checkup of weight and development. You are welcome to ask questions on child caring that you are unsure about.

13 予防接種  
Vaccination

予防接種は「はしか」や「結核」などの病気にならないための注射です。(病院で受けることができます。)法律で決まっている予防接種は お金がいりません。

Injection of vaccines will protect your child from diseases such as "Measles" and "Tuberculosis". (Vaccination is available at clinics and hospitals.) Vaccines designated by law are free.

14 乳幼児健診  
Infant health checkups

子どもの身長や体重をはかりからだを確認します。保健センターから「乳幼児健診」の案内が届きます。お金は いりませんので、かならず受けてください。健診を受けるために保健センターや病院にきてください。

- 1か月児健診 (病院で受けることができます)
- 4か月児健診
- 9~11か月児健診 (病院で受けることができます)
- 1歳6か月児健診
- 3歳6か月児健診

Your child will receive checkups of height, weight and overall wellbeing. Yao City Health Center will notify you of "Infant health checkups" Checkups are free, make sure your child attend all checkups.Please visit Yao City Health Center or clinics/hospitals for checkups.

- ・1 month infant health checkup (available at clinics and hospitals)
- ・4 months infant health checkup
- ・9~11 months infant health checkup (available at clinics and hospitals)
- ・18 months infant health checkup
- ・3 year 6 months infant health checkup

子どもが病気に  
なった  
時のために  
When your child is sick

子どもが病気になった時に行く病院を決めておきましょう。夜に開いている病院や土曜日、日曜日に開いている病院も確認しましょう。

Find a doctor to go to, in case your child becomes sick. Check the clinics and hospitals open during night, Saturdays and Sundays.

子育てサポートを  
利用しましょう  
Step4

Access Child Care  
Support Systems

15 つどいの広場  
Tsudoi no Hiroba (Gathering Square)

0歳から3歳までの子どもと親が集まっています。遊んだり子育てのことをきいたり相談できる場所です。利用料

が1か所1年間300円だけ必要です。いろいろなところにあります。家から近い場所を市役所できてください。

Children between 0~3 year old and their parents get together here. This is the place where kids can play together, parents exchange information and discuss on child caring. You will only need a small fee of 300 yen per year. Gathering Squares are in different locations. Find one close to your place at Yao City Hall

16 地域子育て支援センター  
Local Community Childcare Support  
Centers

子育てをしている人と一緒にあそんだりお話できます。また、子育てのことをきいたり相談できる場所です。ほかにもいろいろな子育てサポートがあります。一部お金がかかります。市役所で場所をきてください。

At these centers, you can meet other parents, children can play together, ask questions and discuss about child care. There are various other services available for child support. Some services require payments. Please find out where they are at Yao City Hall.

17 保育園・こども園の申し込み  
Applying for childcare centers  
(Hoikuen/Kodomoen)

お父さんやお母さんが仕事や病気の時、産まれて2か月から小学校に入るまでの子どもを保育園にあずけることができます。子どもを保育園にあずけるためには市役所で申し込みが必要です。すぐにはあずけられないので早めに相談しましょう。お金は所得によってちがいます。

Your child age over 2 months old to before primary school is eligible for attending childcare center (Hoikuen) when parents are working or being sick. You need to apply at Yao City Hall for your child going to childcare centers. It may take a while before your child can be accepted into childcare centers, allow plenty of time to apply. Fees vary depending on your household income.

【①申し込み】

日本では4月から子どもを保育園にあずけることが多いです。4月から、保育園に子どもをあずけるためには、あずけたい年の前の年の秋ごろに申し込みが必要です。産まれる前の子どもでも申し込みが必要です。市役所できてください。

1. Application: Many parents start their children to go to childcare center in April. For your child to start childcare center at the beginning of April, you must apply for it in autumn of previous year. You need an application even for your child who is not born yet. Please ask for more information at Yao City Hall.

【②えらぶ】

申し込みをしても、子どもをあずけられないときもあります。市役所が家で子どもをそだてることがむずかしい人から順番に保育園にあずけることができる人をえらびます。

2. Make a choice: There are cases that you won't be able to let your child attend childcare center. Yao City Hall will decide and serve the families with higher needs first for their children to attend childcare center.

【③れんらく】

市役所から子どもをあずけることができるかどうか、れんらくが來ます。

3. Notifying: Yao City Hall will notify you if your child application to attend the childcare center is accepted.

【④保育園へ行く】

子どもをあずけることができる場合は、保育園へ行きます。保育園が子どもをあずけるときに必要なものを説明します。

4. Attending childcare center: If your application for your child gets approved, your child will be attending to childcare center. The childcare center will let you know what you need for your child when attending a childcare center.

18 幼稚園・こども園の申し込み  
Applying for kindergarten/daycare  
centers (Yochien/Kodomoen)

保育園に行っていない3歳(4月1日の年れい)になった子どもは小学校に入るまで、幼稚園に行くことができます。日本では4月から子どもを幼稚園にあずけることが多いです。4月から、幼稚園に子どもをあずけるためには、あずけたい年の前の年の夏から秋ごろに申し込みが必要です。市役所できてください。

Child who does not attend childcare center (Hoikuen) and who is 3 years old on April 1 could attend kindergarten (Yochien). In Japan, children start kindergarten usually in April. You need to enroll your child in summer-autumn of previous year your child start attending Kindergarten. Please ask for more information at Yao City Hall.

19 小学校入学の準備  
放課後児童室  
Preparing for primary school  
After-school care

外国籍の子どもには、小学校に入る前の年の秋ごろに公立小学校の「就学案内」が送られてきます。市役所で入学申請をしてください。小学校に入る前に健康診断や説明会があります。必ず、出てください。お父さんやお母さんが仕事で家にいない子どもは、授業が終わってから夕方まであずかってもらえます。子どもをあずけるためには、小学校に入る前に申し込みが必要です。市役所できてください。

Children who hold foreign nationality will receive a letter of enrolment to public primary school. Please complete the application for enrolment at Yao City Hall. Health checkup and information meeting are held before your child starting school. It is important, you must attend both of above. After-school care is available for children whose parents are working and not at home until later in the afternoon. You need to apply for after school care before your child starts school. Please ask for more information at Yao City Hall.